

GOSSNER EVANGELICAL – LUTHERAN CHURCH IN CHOTANAGPUR AND ASSAM

GELC ARCHIVE

Signature: **GELC-A _ 001 _ 0095**

Classification:

Original File No.

Title

Lady Supervisor of Lutheran

Volume:

Running from year: 1939

till year: 1940

Content:

- Letter Correspondence to lady Supervisor
- Copy of Inspection remarks of the deputy Inspector of school.

Kluettel

Lady Supervisor of
Lutheran Schools

1939-40

1940

(24. 5.)

तो घर ले हाथ को मेरे पथ दर्शक हो.....

यीशुसहाय ।



श्रीमानि

J. Stovin

आप को विदित होवे कि मेरी ज्येष्ठ पुत्री खिस्त जसमणि कुजूर की सादी रांची पिलगर लैन के श्री मान खिस्तोचित वो फुलमणि तीगा के पुत्र बाबू हाविल तीगा से ता० २२-५-४० (मंगलवार बृहस्पतिवार) को ४॥ बजे किनकेल खिस्त गिर्जेमें होगी और उसी दिन शाम को मेरे घर में विवाह का भोज होगा ।

अतएव आप से निवेदन है कि आप सपरिवार उक्त ता० में सुसमय में उपस्थित होकर मुझे अनुग्रहित करें ।

आप का दर्शनाभिलाषा—

सरकस कुजूर
किनकेल बरदोली ।

Lutheran Girls School

Leharolaga.

1.5.40

महा मान्यवर मिस्स साहिबा जी,

आप की मेरा धैर्यसहाय ।

आप को विदित होवे कि मैं आप के अर्ज करने के अनुसार
आप के मीटिंग में पहुंच नहीं सकती हूँ क्योंकि मेरे अनेक घर में
रोक-टोक की बातें हैं सो कृपाया माफ़ कौजियेगा ।

आप की सेविका

जसमीशा कुजूर

NO 71KH

To

The Lady Supr. Girls Schools

Ranchi.

D/- Khunti Jodi the 5th July 40.

Dear Madam

I beg to submit you that
III + IV term B.T. + Scholar for May & June
1940 kindly acknowledge the receipt

of the same.

I beg to report that my
wife Mrs. Bilasi Bakhla joined
her duties on 9/7 just after the receipt
of your letter.

Most obediently yours

S. P. Bakhla

Hear

9/7

NO 64100
1076

To. The Lady Supr. Luth. Girls
Schools Ranchi.

Df Khutitor the 8th. June 1940.

Dear Madam

I beg to submit you the
Rs 11 + 10 for May 40 kindly acknowledge
the receipt of the same.

Further I have got the DP
grant for April 40 & C.C. grant
for May sent me through Miss S.M.
Horo. The total amount of Rs 41/-
given to me as a grant.

Xc, B.

Most obediently yours

C.D. M 11 + 10

S. C. Bakht

Grant is not here for the
office use kindly send it.

MISS I. STORIM

SUPERVISOR &

Correspondent

Lutheran Girls Schools

Chota Nagpur.

COVINDPUR/
P. O. JARIAGARH

DT. RANCHI, BIHAR.

EAST INDIA.

Ranchi. Dated the 31. 7. 1940

To The Headmaster Khutitoli U.P. School

Dear Headmaster,

I, two days ago I sent the D.B. Grant for June and the C.C. Grant for the same month to you by M.O. From the D.B. Grant I cut Rs. 10/12/- Miss Sukan Toppo's June Salary and sent it to her. By a mistake I cut only 10% instead of 15%. Please enter her June salary into the Staff's pay book.

2. Mrs. Bakhla is allowed to further go on with teaching for a temporary time in the School for an allowance of Rs. 6/-/- a month without cut. But she is expected to do a full teachers duty and ^{I expect} that the School will not suffer by the fact that she is a mother with a large family and the Headteacher's wife.

3. If you draw your attention to the income of Forms IV you find that in January it was only Rs. 6/-/-

in February	"	7/-/-
in March	"	3/4/-
in April	"	14/-/-
in May	"	1/-/-
in June	"	15/-/-

that is so extremely less that I do not understand how you are collecting the fees and how managing the Boarding. In January and February when others have a boarding fee income of Rs. 50 upward that of yours is Rs. 6 and 7. How is that possible if the management is regular and right? If you add the sums and search for the average income you find that every Boarder has not yet paid even Rs. 2/-/- You should care for the income of Boarding fee in the beginning and during the whole year and not only on its end. In the next monthses i hope you can show ~~other~~ quite different sums in the income side.

With Jishusahay to you and the Staff.

I. Storim.

Correspondent

Lutheran Girls School

Chota Nagpur.

No. 17.

Ranchi.
August 30, 1940

The Headmaster,
Girls' U.P. School, Khutitoli, P.O. Simdega, Dt. Ranchi.

Dear Shantiprakash Babu,

With reference to your letter No. 83Kh dated the 27th instant I beg to inform you that the general rule of the Council is that school teachers be paid by the following sources :-

- 1, School fees or subscriptions,
- 2, Govt grant,
- 3, Teachers' house rent which is at 10 %
- 4, Ilaka contribution which is composed of teachers' 5 % contribution plus the equivalent amount of the Ilaka

The balance will be paid by the Church Council. Please then collect the school subscriptions from your pupils and pay your contribution and house rent. If it is done regularly then all the deficit is paid by the Church Council.

Yours sincerely,


Head Supervisor,
Lutheran Schools, Ranchi.

Khutitoly

12.12.39

मेरी प्यारी मिस्स साहब जी

आप को मेरा प्यार यीशु सहाय
मिले। मैं अच्छी हूँ, आशा करता हूँ, कि आप
भी अच्छी हैं।

आप को मालूम होवे कि मेरा
६-१२-३६ को बचन दत्त हो गया है। पर
मुझे अब तक तो यह न मालूम है कि
शादी कब होगी। शायद पर्व्व बाद होगी।

मेरा ससुराल सिमडेगा (सलडेगा)
में है। खुदी टोलो से एक मील की दूरी पर
है। सो यदि शादी के बाद भी काम मिलता
तो मैं घर ही से आ सकती। कितने बच्चे
भी वहां से स्कूल आते हैं। मैं अधिक से -
अधिक एक वर्ष और कम से कम ६ महीना
काम करना चाहती हूँ। सो आप की इच्छा होती

मुझे शादी के बाद भी काम देने की कृपा
कीजिए।

देने और न देने का खबर मेहरबानी कर
के नीचे लिखे पते पर भेजने की कृपा
कीजिए।

Mariam. Kerketta

c/o. Paulus. Kerketta

Village. Honjor

P.O. Basia

Dist. Ranchi

POSTCARD

ADDRESS ONLY



To. The Lady Supervisor
Lutheran Girls' Schools
Ranchi.
Ranchi.

From: Head Master
J. L. U. S. Girls'
Khunti to.
The Lady Supr.
Ranchi.
Dear Madam,
I beg to write
you the following
regarding the
staff.

NO. 1216

N.B. I shall write you again about this.

Miss S. Sanga reached here
on 8/7/I and joined her duty
on 8/11/I Miss. S. Kispotta
joined her duty on the fixed
date. Regarding Miss K. Bek
I beg to write you that her
marriage has not taken place
It is said that marriage will
take place later on in this month
or at any time The guardian
is expected here soon. If the
marriage will take place the
matter will be written to you.
But at present she is working
here. Mrs. M. Kerketta is sick
she has written to me for leave
I received your letter sent
through Miss S. Sanga.

Tender our best wishes to you.
Most obediently yours
S. P. B. Akhila

Regarding him I am not in proper position. But I have not written to you.
S. P. B. Akhila
19/3/6.

No. 1187CH

To.

The Lady Supervisor, Lutheran Girls
School, Govindpur.

D Khutitoli The 1st Dec. 39.

Dear Madam.

I beg to report you the
following things for your favourable
consideration and action -

That it is heard that one of my
staff members Miss. M. Kerketta is going
to marry this year or in the beginning
of 1940. The matter has been brought
to my notice through a man who is
making arrangements on the other party,
Mr. Kerketta or her parents have not
reported me.

That the S.I.S. has written me so
the letter is forwarded to you while I
have written to the S.I.S.

Hope you would kindly report me
in due time.

Most obediently yours.
Heer S.C. Bala
Khutitoli.

No 229

From

The Sub-Superintendent of Schools,
Simdega West circle.

To

The Headmaster,
Khutikoli Lutheran Girls' H.S. School
Dated Simdega, the 24th November, 1939.

Sir,

The bearer of this letter, Gaupat Ghansi, a student of your School reading in class V is a depressed class boy.

He complains that Schooling fees are being charged from him and in default not to allow him to sit for the ensuing H.S. Final Examination.

As he is a depressed class boy (Schedule Caste) you have no right to charge Schooling fees under rule laid down in the Bihar & Orissa Education Code.

Therefore, the boy may be allowed to sit in the Examination after payment of Examination fees only.

I have the honour to be,
Sir,
Your most obedient servant,

W. Kerkuta
S.I. of Schools
Simdega W.C.
24.11.39

Forwarded to
The lady super
for information only.
I have sent the reply to
the S.I.S. W.C.
Simdega
regarding this
letter.

Wm. S. S. Daktar
412

NOTHOKH

To. The Lady Supr. Lutheran Girls Schools
Govindpur.
D Khutitoli the 14th Nov 1939.

Dear madam.

I beg to submit you the
III+IV for Oct 39 single & T+II for Nov 39
duplicate copies, kindly acknowledge
the receipt of the same.

I beg to bring to your kind notice
that there is a short of the blank III+IV
forms, please send me a few forms
for the office.

Thanking you in anticipation.

Most obediently yours
S. C. Bakh
for
Khutitoli Girls
School.

Khutitol.

28-2-40

To

The

Lady. Supervisor Lutheran girls school
(Ranchi)

महाराय : —

हम-बिन-वासो-का-कारज-निवेदन-ऐसा-है-कि
पुत्रो-दीली-यु: प्रो-गार्स-स्कूल-को-हंस-माधुर-साहब-शान्ति-मुकाश-बखला
स्कूल-के-कितने-लड़कियों-को-स्कूल-से-निकाल-दिये-हैं-कारण
कि-ताब-ना-होने-के-वजह-से-हम-लीग-गरीब-हैं-जैसे-होता-है-
पुस्तक-को-फिस-देते-जाते-हैं, पर-माधुर-कहते-हैं-कि-पुराना-किताब
से-नाम-नहीं-मलेगा-मेरे-पास-से-नाया-किताब-लेओ-हमारे-लड़को-
सब-कहता-हैं-कि-अमा-किताब-लेने-के-लिये-पैसा-नहीं-है-तो-
हंस-माधुर-कहते-हैं-कि-तुम्हारा-मां-बाप-सब-को-दे-वो-नहीं-तो-तुम-
लीग-आप-हो-वे-बाप-हो-और-किताब-खरीदो-

महाराय हम-मां-बाप-बिकरी-हो-सकते-हैं-सही-लेकिन-हमारे
लड़कियों-को-हंस-माधुर-साहब-कौन-अधिकार-से-बिकरी-होने-कहते-हैं
इसके-अलावे-कहते-हैं-तुम-लीग-दुल्हा-रखे-जने-जाती-हो-इत्यादि-
और-मो-वाते-हैं-जिनको-कहने-नहीं-चाहते-हैं-आगर-सा-बुत-खोजा
जाय-तो-अमेक-बे-इजती-वाते-सूखती-दे-सकते-हैं-जो-छाते-माधुर
के-मुंह-से-निकली-है-सी-हम-गरीबों-को-कोई-उपाय-कई-जाय
कि-हमारे-लड़कों-मां-बिकी-होने-ना-पावे-पर-हमारे-लड़कियों-साथ-माइ
खाकर-बिक्या-पढ़ने-सकें-जब-होसरेल-कोड़े-सकोल-के-लड़कों-या-कोई
घात-से-नरज-होकर-भाग-जाती-हैं, तो-माधुर-कहते-हैं-कि-लड़कियों
के-भागने-से-मेरा-कुछ-वास्ता-नहीं-है-स्कूल-रहे-चाहे-जाय-मेरे
जाने-खाने-के-वास्ते-खेत-रोड़-मौजुद-है, नौकर-का-कुछ-परवाह-नहीं-है

महाराय-गरीबों-का-करजारी-कोटिन-आरज-बिन्ती-है-कि-हमों-का
पह-छोटा-स्कूल-जिसको-हम-लीग-फिर-से-बढ़ाने-चाहते-हैं-ना-हूँ,
जिस्ते-गरीबों-का-लड़के-बालें-बिक्या-सिखें-और-आपना-जिन्व-गो-
कुशल-से-बिताने-सकें। आप-सो-स-को-जात-कि-हमारे-कितनी-लड़कियों
मो-स्कूल-से-निकाली-गई-हैं-सो-रो-रही-हैं-इस-लिये-महाराय-से-
आरज-है-कि-इन-बेकार-गरीब-लड़कियों-को-शिक्षा-के-वास्ते-उपाय
पुरज-किया-जाय-कि-ये-फिर-से-स्कूल-में-पढ़ने-पावें-हंस-माधुर-को-
लिखित-दिये-है, कि-इनके-रहते-छाँवा-सब-पढ़ने-नहीं-चाहते-हैं
इसके-अलावे-हंस-माधुर-जब-से-यहां-आये-हैं-तब-से-मंडली-में-मो
मारे-अन-बन-डाल-दिये-हैं-जिसके-कारण-मंडली-में-मो-कजो-
पंच-वो-पापियों-के-बोच-अन-बन-हो-पड़ा-है-यदि-मंडली-में
वो-स्कूल-में-अमल-वैन-रखने-चाहते-हैं-तो-हंस-माधुर-को-यहां-से
हटाने-को-कपा-को-कहे-कि-इनके-रहते-कई-एक-बाल-को-
ताना-तनी-होती-हो-रहती-है-

Premoday mistry

आप-लोगों-का-बिनितदास / H. E. Keora Muro
Barnabas Puri

one copy forwarded to the Khutitol.

Sharda Ranch

28/2/40

MISS I. STORIM

SUPERVISOR &

Correspondent

Lutheran Girls Schools

Chota Nagpur.

Copy

GOVINDPUR
P. O. JARIAGARH
DT. RANCHI, BIHAR.
EAST INDIA.

Ranchi,

Dated the.....1.3.1940.

Headmaster Babu S.P.Bakhla ko mera Jishusahay howe,

Ap ko Form 3 - 4 lautaya jata hai kyonki September Form 4 men Closing Balance Rs, 44-1-10/ hai aur october ke opening balance utna hi hona chahiye, mere ek bhul se main ne ap ka bhul ap tak malum na kiya, so ap hisap sudhar ke jaldi sab hamare pas bhej dijiye aur 1940 ke January aur February ka Forms bhi bhejiye. Priye Headmaster, main ap ko aur ek ber arji karna aur chitana chahti hun ki ap Ilake ke adhikariyon se achha samband men rahne ke liye shakti bhar koshish kijiye, jahan Ilake ko manna chahiye ap maniye, Ilake ko tuch karna nahin banta hai aur ap ko nahin chahiye. Kyal kijiye ki Khutitoli ap ke liye last chance hai, jab ap wahan rahna (mel milap se) nahin sakhenge to C.C. ap ko dusra jagah nahin dega aur main bhi age ap ki sahayta na kar sakhungi . School aur Ilake men ap ka kam aur byohar achha howe. Ap meri bat ko school ke, mandli ke aur apne nij bhalai ke liye maniye! January aur February ka Form 1-2 maine sudharah hun. C.c. ke hukum anusar teacheron se 10% ghar bhara aur 5% mandli paisa kata jata hai aur Form 2 men/ ke amdani men dikhana chahiye so ap isi mahima ka Form sudhar ke anusar tayar kijiye. District Inspectress ka Inspection note ab tak mere pas nahin pahuncha hai so ap usko utar kar bhajiye. Kumari Beck ko mera Jishusahay bol kar bataiye ki main manjur karti hun ki wah 26.3. 1940 se 31.3.1940 tak chutti lewe aur March mahina ka pura talap usko mile. Kumari ke badle men Lohardaga ki Sagen Toppo ko Khutitoli bhejenge, wah apna kam 1.4.1940 se suru karegi. pahile April tak ap char jan kam sambhaliye. Mariyam Kerketta ko batana chahiye ki wah garmi chuti tak, arthat April ke ant tak, kam kare, ~~APRIL~~ April ke ant se leke 6. May tak phir 4 jan se kam chana chahiye aur June ke suru se Mariyam ke badle men ek dusri Mistress bheji jaegi. Ap sabon ko mera Jishusahay howe.

I. Storim

Correspondent
Lutheran Girls Schools
Chota Nagpur.

True copy. Inspection remarks made by the Dy. S.

file

19th September 1939

आज मैंने सुधीरोली मिश्रित क्वार्टर पाइमरी स्कूल मुलाहजा किया। हेडमिस्टर आज स्कूल में हाजिर नहीं थे कारण बिमारी बतलाया गया। चार मिस्ट्रेस हाजिर थीं। हर क्लास में छात्रों की हाजिरी इस तरह थी :-

दो क्लास $\frac{99+8}{99+99}$; 8 या $\frac{23+20}{98+28}$; 22
 $\frac{2+3}{2+2}$; 22 $\frac{3+2}{2+2}$; 1 या $\frac{2+2}{2+2}$;
बालकों $\frac{8+6}{2+2}$ 1

शिक्षकों को कुल 283 टैक्का का वेतन मिल गया है आधा पूरा नहीं।

मैंने सब क्लासों को जाँचा।

शिशु श्रेणी - पढ़ना लिखना और गणित में तरकीब अच्छी हुई है। कहानी भी अच्छे सुना सके।

रत्ना क्लास - पढ़ना और समझ -

अच्छा है। मैंने पढ़ाई सिखाने का कायदा दिखा दिया।

कदनी लोलने में और सम्भास दरकार है।
२२ + ३२ झास मानसंक में और
सम्भास दरकार है। पका हुआ पाठ की कदनी
सुना सके।

६० + ५० झासों को इतिहास और
भूगोल में आधा फल मध्यम पाया।
किन्तु भूगोल पर और अधिक ध्यान
देना परकार है।

नकबे सदांश और देशान्तर रेखाओं
के सहित खींचना चाहिये।

सूत्र की सज्जत अच्छे है।

Ld A Bagray
Deputy Inspector of Schools
Gumla.

19. 9. 1939

To. The Lady Supervisor Lutheran Girls
School, Ranchi.

NO 124 KH

Chaiti to the 16th Dec-39.

Dear Madam,

I beg to submit you the
following forms and state would
kindly acknowledge the receipt of the
same.

- | Names | Copies |
|---|---------------------|
| 1. Form III + IV
Girls Boarding | - 3 bet, Nov + Dec. |
| 2. Quarterly Report. | - 1 - bet Dec. |
| 3. Seat Rent Income
+ Expenditure Statement. | - 1 - |
| 4. Hostel Income +
Exp. | - 1 - |

The Ranchi mistresses are going there.
The garden is in its prospering condition.
The Peas, potato plants are green in it.
The school condition on the whole is good
and will be good if taken care of. I am
coming to Ranchi after the 26th and will
try to see you. Most obediently yours
S. P. Bakshi

Khutitoli

27.12.89

Shrimati Miss, J. Storim ko ajiskusakai.

Main ne ap ko ek chithi likha tha School
Hd. master ke sambandh mein so ap ko mile
hoga. Ap ko malum hove ki yahan Munda
aur Uraon master ajtak kam karate aye
aur yahan ki School ki daska ko ap ko bhi
malum hai. Ham to ap ko bahut jor se
kharida bhaion ki or se prarthna or arjike
sath mangte hain ki kharida master
apre nij' logon ke bich mein kam karne
ke liye kamre dia jave. yadi ap bhi
kamare mang ki or ~~aj~~ dhyan na dene
to kharida logon ka unaki kisprakar se ho sakta
hai, School karavecharion se jo dabaw kharida
logon par ho raka hai usi ko leke ap ko
~~ap~~ surate aur sahajta chakte hain ki
naya sal se kharida master dia
jay. Ham ap ko sahajta karne ko
tayar hain. Kripa karke is master

ko transfer kijaye. H.d. master na Hakea ke
adhin na Chairman ke adhin rakhne chahata hai,
isprakar se kam chalana muskil hai fir
yah kahata hai ki padrion ka school
men kya thekta hai aisi 2 baton se hamon
ko bara dukh hai. aj tak kabhi bhi koi
sal gujar gaya kisi bat men salah ray
nahin liya gaya. School, H.d. master ka,
samjha gata aur Hakea padri ka samjha
gata hai dono stage rah par chalne ka
sa dikta hai isprakar se kam kaise
chalsakta hai, so jo bhala hoga sohi kyon
ke liye karne ko meharwani karungo

apka bishwas

J. Doreng

ap kripakarke is bhai^{ko} yahan se hataiye
iske jariye dissent^{boy}er bij^{da} jaraha hai.

Kripakarke is bat ko grahan kijaye aur bishwas
bhi kijaye, jar bandhne ke pahile ukhara jay.
Mandli men Padrion ke sath jhagra se bachaiye.
In baton ko apne man men rakhiye. private baton
hain.

D.D.

Khutitoli

13. 12. 1939

Three Matti Lady Supervisor ko apnukusahay. Main is chitthi ke dwara Khutitoli U.P. Girls' School Head master ke bishai men tikhta hun. Kripa karke is bat ko dhyan kijiye aur acha prabandh kijiye. Kripa karke Khutitoli School ke liye Kharia Headmaster dijiye, jiste Kharia logon ke siksha ke liye chinta aur unati kar sake. Kharia logon ke bich men Kharia Head master ka hona bahut darkar hai is mang ko ap bahut jaruri bat janiye. Arji hai 1940 ke liye Kharia Headmaster dena hi hoga. ^{faize} German Missionary log uraon bhaiyon ke byawahar se dukhit hain waisa hi is uraon Headmaster ke karan Kharia log bilap karte hain. Ilaka ke bhai aur padri log Headmaster ke kam se dukhit hain.

I Headmaster na padrion ko manta hai na Ilaka ko manta hai. meeting men saf saf bol dia hai ki ap ko man nahin sakte hain. Hum logon ne surahi se chalaya ki padrion aur Ilaka ke sath mil ke kam kare, hum logon ke sath ^{mat} ~~adhin~~ ~~ho~~ ~~ke~~ ~~raha~~ adhin ho ke rahna pasand nahin karta aur nahin karta hai aur nahin karega. aur aj tak maf bhi nahin mangi hai.

II Iske karan se Khutitoli prachark pan ya Mandli ke panchon ke dwara padrion aur prachark ke bich bari bari anban ki bat chalti hai. Arji hai sighr alag karne ki kripa kare. yadi ap Ilaka men jhagra karhane nahin chahte hain to chupchap se transfer kijiye aur yadi jhagra karhane chahte hain to inquiry kare.

Flamesa Khutitoli ko apni ankhi ke samne
rakhinge ki yah Kharia area hai, aur
Kharia Head master ka mang hai.
Main Kharia Head master pane ke
liye apki sahayta karne ko tayyar
hain. Bishwas hai Kharia Head master
done ke liye mehar wani karenge
aur Shantiprakash Bakhla ko transfer
ke liye fikir karenge.

Ap ko
Bishwas
J. Soeng

Head master ke aise byawaharon aur kamon se Haka
karamchari aur pastors asantust hain isliye kitne
mahinon se School charges band kardia gaya
hai. Haka chairman ko bola gaya ki ap Lady
Supervisor ko likhiye ki ap ka School Headmaster
Haka ke adhin rahne nahin chahta hai so
ap ko janate hain.

J. Soeng

Main ap ko Anand ki bat sunata hun ki Mistress
Mariam Verketta parle ke bad shadi hone wali
hai, dekhenge ham logon ko newta deti hai
ki; Ap ke pas mulakat karne jane wali
hai, ^{asha hai newta degi.} Janm park men ap kahan rahe ngi?
Ek bat arji karta hun ki Mistress
Mariam Verketta shadi hoke bhi kam
kare jab tak sakti hai School men
kam dene ke liye meharwani karenge.
ghar se ana jana karega mile bhar
ki duri khuti toli se hai, aye jane
men koi rok tok nahin hogi. Ham
log ap ke aneka khule asha dekhte
the. Shantoshi mainya L. P. Examination di
hai aur Gulami mainya U. P. Examination
di hai, sale koi bhal change hain.
ap ko Prabhu Kushal se rakhe. Pita Ji ka
address meharwani karke bhejiye.

prem se

S. S. Sreeng

Miss I. Ston

Khutitoli

25. 12. 39

Shrimati Lady Supervisor ko yushwahai.
Ilaka ke nam se kamon ki ariji hai
ki Headmaster Shantiprakas Bakhla ko
transfer karne ki kripa karenge. Unke
kamon aur byawaharon se Ilaka dukhit
hai. Ilaka usko apne adhin rakh
nahin sakta hai. School ke kamon
men aur students logon ke sath ka
byawaharon se kamon ka man
dukhit hai. Ham Ilaka ke nam se
ariji karte hain ki Naya Sal ke
hize naya master bhija jay, jiste
naya sal men naya teacher ke
dwara kam chalan suru ho
taki Ilaka ke logon ka man naya
ho jaye. ap ka bishwas

25/12

G. Soneng

MISS I. STORIM

SUPERVISOR &

Correspondent

Lutheran Girls Schools

Chota Nagpur.

GOVINDPUR

P. O. JARIAGARH

DT. RANCHI, BIHAR.

EAST INDIA.

Ranchi,

Dated the 8.1.1940.

Manyawar Padri Babu L. Topno & D. Soreng ko
mera Iishusahay howe.

Ap logon ki chitthi mujhe tarik 2.1.1940 men mili.
Aphsos ke sath lakhna parta hai ki jo Headmaster
Babu S.P. Bakhla ke bishay men ap logon ne likha
hai so bahut deri se mere pas bheja gaya hai, aisa
deri ki naye sal ke suru men koi dusra bandowast
karna anhona tha. Han, "Confidential & letters
mere pas usi bishay likha gaya tha, par ~~CONFIDENTIAL~~
"confidential" bat par koi transfer ya dismiss atwa
koi dusri bat ki phaisla nahin kiya ja sakta hai.
Abhi main ap logon ki official letter Church Council
ke sahme rakhungi, aur jaisa wah phaisla karegi
waisahi hae ek ko manna hoga.
Arji karti hun ki jab tak Headmaster rahega koi
aisa golmal mat hone dijiye jisse school ka noksan
hota hai.
Main bahut aphshosh karti hun ki ap log Ilake se
school ko grant dena rok diya hai, bina mere pas
pahile likhne se, Is men na nyay na achha samaj

dikhai deti hai. Headmaster ke upar naraaj hone ke karan se Ilaka grant band karna Ilaka ke yogya bhi nahin hai. Thik rasta yah hota jab ki ap log mere pas turant official letter Headmaster ke bishay men likhte. Main asra karti hun ki ap log is bhul ko jarur jaldi sudharenge aur ek jan ke upar naraaj hone ke karan se samache school ka rokto na hone denge.

mere bishay howe.
Ap logol ki bishast

Ap logon ki chitthi mujhe tarik 2.7.1940 men mili.

Ap log ke saath likhna prta hai ki jo Headmaster

Babu S.P. Bakhia ke bishay men ap logon ne likha

hai so bahut deri se mere pas bheja gaya hai, aise

deri ki naye sal ke suru men koi dusra bandowast

karna nahon tha. Han, "Confidential" letters

mere pas nai bishay likha gaya tha, par "CONFIDENTIAL"

"confidential" bat par koi transfer ya diamis atwa

koi dusri bat ki phaisla nahin kiya ja sakta hai.

Abhi main ap logon ki official letter Church Council

ke sahane rakhangti, aur jaise wah phaisla karegi

waissahi har ek ko manna hoga.

Aji karti hun ki jab tak Headmaster rahaga koi

aise golmal mat hone dijiye jisse school ka noksan

hota hai.

Main bahut apasahosh karti hun ki ap log Ilaka se

school ko grant dena rok diye hai, bina mere pas

phaila likhne se, is men na nyay na achha samaj

I. Stor

Ms. J. Storim Supervisor &
Correspondent Lutheran Girls Schools,
Chotanagpur.

Dated the 16th Jan Shukratri the 16th
Jan. 1940.

Shri mati Lady Supervisor ko gishusahai.

1. Apki chithi 3.1.40 Haka men parha
gaya aur Haka apna thul ko man leti hai
aur uske karan apse mat mang li hai,
aur Haka den bare nirnay hua hai
ki Haka apna School bakaya den
ko bhi degi aur ainde bhi dia karegi

2. Apse arji hai ki jahan tak ho sake
koshis karinje ki haur logon ko dusra
Head master dia jay.

3. Ap jo likhte hain ki jab tak Head
master rahega Shantiprakash Bakhla
rahega koi aisa golwal mat hone
dijije jisse School ka nokshan hota hai

Magar is Headmaster ke rakhte hain
log School ke bishai kuchh dekh bhal
nahin kar sakte hain kyon ki yah
Headmaster na. Hoka se na
padrion se ^{kuchh} sarokar rakhtak hai.

Apka bishwas pastors.

L. J. J. J.

Hoka Chairman

17/1/40

D. J. J.

Hoka Secretary

1. Apke ch. Hoka apna School karkaya den
ke shi degi aur ainde thi dia karegi
2. Apse aji hai ki jahan tak ho sake
koshis kariye ki hame logon ko dusra
Headmaster dia jay.
3. Ap jo tikta hain ki jab tak Head
master nahunga Shantipataksh Batkhla
nahoga koi aise qaimul mat hone
dijiye jisse School ka moteshan bit hai

To.
The Lady Supervisor Lutheran girls
Schools, Chota Nagpur
Ranchi.

Dated Khutitoli the 7th March 1940.

Dear Madam,

With reference to your letter No. nil D 1-3.40 I beg to lay before you a few lines for your kind and favourable consideration and action and to beg to submit you the III + IV Br. forms with explanations.

The balance in form III + IV. Rs 44-1-10 $\frac{1}{2}$ not. 43-1-10 $\frac{1}{2}$.

I beg to state that in either in March or April 39, the Seat Rent collection of Re 1/- has been entered as Br. fees. That is wrongly entered, so I wanted to write off that amount. You have instructed me to correct the account it is done accordingly. The corrected forms and forms for Jan + Feb. 40 are submitted to you, kindly acknowledge the receipt of the same.

Not co-operating with the Ilaka authorities and disobedience to them reported.

I beg to state that I am exceedingly sorry this sort of backbiting is going on. This is not the Ilaka's report but the personal grudge. Truly speaking there is no Ilaka. There is no Ilaka meeting since 6 months. I am one of the Ilaka members I have not attended any meeting since a long time. This school is improving itself day by day. The pastor owing to the personal grudge reported you falsely.

He is apt to do this. He is himself against me. The matter goes in this way. In January when I met you in Ranchi you told me about this report. In February he prepared one petition addressing to the Ilaka. He made some or all the pracharaks to sign in the petition. He threatened one of the pracharaks saying if you donot give your signature here then you will be dismissed or suspended. He was afraid. He gave his signature against his will in that petition which was against me. This sort of Bible teaching goes on by the pastor and the pracharaks. This sort of work goes on every now and then. He always presses people to do against me. This is only done to disqualify me. You may have written me in what things I have disobeyed the Ilaka authorities. Anyone person is not the Ilaka. It is only to win your kind personal favour. I donot want to say much about this or the Rev. D. Lorenz. You will know things afterwards. I am working here for the improvement of this school according to the instructions given by you and the government officers. There should be a special and direct supervision of the headmaster for the improvement of this school not the pastors. If there is no direct supervision of the headmaster in the school and boarding, then there is no improvement. This pastor wants to take the direct and complete responsibilities of the school and boarding to spoil it.

under the
I am a direct control and supervision of you,
the Ilaka, the C. E. the government officers
as well. I solely work under your and
the government officers, ^{direction and guidance.} So you see there goes
report against me saying the headmaster
-does ^{not} work cooperatively with the Ilaka and
he is disobeying the Ilaka. The works in this
school go on according to the instructions
shown or given by you and the government
officers. I work according to the code, rules
and regulations. Kindly note that there
is a personal grudge backbiting etc in the
report.

District Inspectress inspection remarks.
I beg to state that no inspection remarks
have been made in the visit book by the
officer. She took all the informations. She
visited all the places. She said, nice nice
this much I know.

Teachers' informations to be made.
I beg to state both of them are informed as
ordered.

Contingent expenses.
I beg to state that there is not made an
unnecessary ^{or unusual} purchase of things. In March
there are bought 3 or 4 books for teachers'
use for the different classes. So the other
purchases are made which are absolutely
necessary.

Miss Kunwari Bak's copy of recommen-
dation
I beg to state that she is in an urgent
need of it, please send her one copy of
recommendation for her service.

Thanking you in anticipation.

N. B.

In the list of holidays for teachers
there is mention of 4 days leave
from - 22nd to 25th. March not so but
from 22nd to 26th " corrected.

Most obediently yours
S. P. Bakhla
Khunti, S. P. W. S.

NO 38KH

To.

The Lady Supr. Lutheran Girls Schools

Raneki.

Dy Khutitohi the 2nd April '40

Dear Madam,

I beg to report you the bad things going on at Khutitohi for your kind and favourable consideration and action.

That the Rev. David Soreng is spoiling the boys and girls. He is not willing to see the improvement of this school. I have written you about this. In the previous letter I wrote you that he compelled the Praebharaks to write against me and so on he did the same by the other persons.

I am sorry to write you that his work did not stop there but it is still going on. He has now found the way of forwarding of complaint is that he meets the girls or boys at anywhere and forces them to write against me.

I have got some of the proofs of the same.
So I beg to forward them to you.

I beg to write you that he preaches
evil deeds through his daughter Sulami
Soreng and sometimes by his wife.

I beg to forward you the true copies
of the same for evidence sake.

I hope you would very kindly see into
this matter and ^{deliver} ~~release~~ this school from
such bad things.

Thanking you in anticipation.

Most obediently yours

S. P. Bakhta Ha.

Khutitohi.

2/4

२३ तारीख फरवरी को मेरा बाप दाऊद सौरंग पदरी के घर में आये थे उस दिन मैं अपने पिता से मिलने को वहां गया था तो उस समय दाऊद सौरंग बोले कि मत कमावोगे क्यों कि गर्मी लगता है अपने सब बोर्डिन के सब लोग कमावें और जो नाम लिखते हैं उन को लिखने दो और मत काम करों।

फिर २ तारीख मार्च को उस दिन मैं दाऊद सौरंग पदरी के घर में मेरा बाप बैंगान मेज दिये थे उस को मैं पहचाने के लिये गया था उस समय दाऊद सौरंग बोले कि मास्टर तुम लोगों को खूब काम करवाता है मत करो।

एक दिन लेक प्रौर हैड मास्टर को भाग देंगे। जब तुम लोग भाग जाओगे दाऊद सौरंग की बेटी सुलामी सौरंग मुझ को बतलाई कि मेरा पिता ऐसा कहता है कि हम ही लोग बैबल सिरवा देंगे कैद है।

कः खः

शिलवन्ती कैरकटा
ता १४-३-४० ईरवी

एक दिन हम लोगों ने प्रस्तावकारों
होने के कारण कुंवारी बेक मिस्ट्रेस पूरा
बोर्डिंग के लड़के लड़कियों के कुछ सजा
दी थी। जब हम सब पांचवा क्लास में सजा
लिख रहे थे उस समय दाऊद सोरेंग पदरी
की बेटी सुलामी सोरेंग मा के हम लोगों
का लिखना देखी और बोली कि मेरा बाप
अर्घत दाऊद सोरेंग पदरी बोले हैं कि अगर
मिस्ट्रेस मस्टर सजा देंगे तो मत लिखना
क्योंकि कब्र का खर्च होता है और लिखे
थे उसकी देखाने के लिये मना की, जिस
के कारण हम लोग नहीं दिखाये। और
और बोली की सजा लिखने देंगे और
बढ़ते जायगा तो मेरे पास आ कर बता दो
और घर चला जाओगे।

ब. ख.

बसन्ती समद

ता: १४-३-१९४० इश्वर

MISS I. STORIM

SUPERVISOR &

Correspondent

Lutheran Girls Schools

Chota Nagpur.

GOVINDPUR

P. O. JARIAGARH

DT. RANCHI, BIHAR.

EAST INDIA.

Dated the....३.६.....194.0

Babu S.P.Bakhla, Khutitoli.

Ap ko malum Howe ki Karola Kispotta *Mai*,
kam se stapha diya hai, so ap ke Khutitoli
School ke liye do naye Mistresses bheje jati
hain. Ap unko achha se grahan karke kam
jaisa darkar ho waisahi bantiye.
Jishusahay ke sath

I. Storim

Correspondent

Lutheran Girls School

Chota Nagpur.

POST CARD

ONLY
ADDRESS ONLY

19 JUN 00
3 - P.M.



To Miss J. Störing

Lady Supr. & Correspondent
Lutheran Girls School
G. E. L. Comp. Ranchi

Post Ranchi

Ranchi.

To. Jk. Lady Supr.
Lutheran Girls School.

8 Kuchitara 15th June 00

Dear Madam

I beg to

give you the joint report
of the two schools as
follows.

Miss D. M. Horo & Miss R. Toppo joined
their duties on 10/6/40 as ordered. They
reached Khuntori on 8/6 and attended
the class duly on 8/10/40. They are in the
charge of the classes I & II respectively
Miss D. M. Horo is in the charge of the class I
& Miss R. Toppo is kept in charge of the
class IV. Hope they will do their duties
honestly & faithfully.

Most obediently yours
S. P. Borkhla
H. W.

To.

XDO 84/KH

File Khutitoli

The J.D. Super of Schools & Clerical.
Of Khutitoli the 29th Aug 40.

Dear Sir

I beg to submit you the True copy of the inspection remark
of this school made by the S.I.S. Mr. C. Sin Seng, kindly ask
the receipt of the same.

Most obediently yours

S. C. Bakar

Inspection

The Inspection remark of the S.I. W.C. Limdega.

26th August 1940 Khutitoli Girls' L.P.

आज मैंने यह स्कूल देखा. डेउ शिचन और तीन शिक्षिकायें काम पर थीं. एक शिक्षिका बुरवार के कारण काम न आ सकी।

मालूम हुआ इसी वर्ष शिक्षिकाओं में कै बदल बदल हुआ - सभी भी एक समस्या के रूप से काम कर रही हैं फिर भी मालूम हुआ कि इस स्कूल के लिये इस प्रकार का शिचन शिक्षिकाओं में बदल बदल होते रहना कोई नई बात नहीं है।

यही एक प्रधान कारण पढ़ाई में बाधा का कहा जा सकता है सभी को गत तीन मास तक का वेतन मिल चुका है। स्थानीय पंच जो स्कूल की आमदनी में घटे को पूर्ति की उत्तरदायी है अपनी जवाबदेही नहीं समझ रही है।

स्कूल प्रयत्न और काम मोठरियां साफ सुथरा मिले। लेकिन काम मोठरियां बच्चों के चित्त प्रसन्न लाकर नहीं थीं।

आज काम में उपस्थिति इस प्रकार मिली : —

५वां - १८, ४वां - २०, ३रा - २, २रा - २, १ला - २, बालवर्ग - ८

कुल उपस्थिति - २९ यह उपस्थिति अच्छी कहना कठिन है।

इस वर्ष कामानुसार शत्रों की बहाली इस प्रकार हुई : —

५वां - २, ४वां - २३, ३रा - २, २रा - ३, १ला - २

बालवर्ग - १२

गत वर्ष का परीक्षाफल : —

५वां - $\frac{96}{22}$, ४वां - $\frac{23}{20}$, ३रा - $\frac{2}{2}$, २रा - $\frac{30}{22}$, १ला - $\frac{23}{23}$

बालवर्ग - $\frac{2}{20}$

बहाली - परीक्षाफल और वर्तमान बहाली छात्र संख्या देखने से स्कूल की स्थिति में तरकी नहीं मालूम पड़ती है।

काम का कुछ विषयों पर जांच किया : —

५वां - English - Conversation - requires more attention.
Writing -- Requires practice.

हिंसा - Compound interest कर रहे हैं।

हिंदी - पढ़ना और समझ - प्रायः अच्छा।

व्याकरण

- " "

भूगोल

- " "

४ था — हिसाब — मध्यम ! (विशेष ध्यान देना जरूरी है)

३ रा — हिसाब — मध्यम ।

धान्यों के बट्टियों पर के लिए बाजार का ध्यान और सुधार पर ध्यान कम है ।

२ रा — हिसाब — मध्यम क्लासानुसार पाठ में भी पीछे हैं ।

हिन्दी — पढ़ना और समझ — प्रायः अच्छा

१ ला — हिन्दी पढ़ना — पढ़ना प्रायः अच्छा ।

समझ — मध्यम ।

हिसाब — मध्यम क्लासानुसार पाठ में पीछे हैं ।

कहानी — मध्यम ।

बालक — सिर्फ तीन बालक हैं — पीछे पीछे हैं ।

Sd/ G. Laban
S18
Sindge...

171690x

POST CARD

BUY DEFERRED
SAVINGS CERTIFICATE
DELIVERY
ADDRESS ONLY



3 - P.M.
RANCHI

To. The Head Supervisor

Lutheran Schools G. E. L. Group

Ranchi

Ranchi

Dear Sir,

Khandioli The 6th Aug 1940

Ranchi

The H. Supt. of Schools

I beg to write you the following lines regarding the terms.

For III + IV C.D. Blank forms

are used up so I have forwarded four copies sent me.

Kindly send me the blank III & IV School forms for this office.

Miss L. Lange has resumed her duties on 3/9/40. She is weak but can manage her work.

Regarding the C.C. ~~of cost~~ I beg to write you that the roll diminished as usual not the N.D. master's cause. and so there is a short of subs. of Rs of or so as I wrote to Miss J. Storm previously. ~~that~~ ~~the~~ ~~latter~~ had ~~to~~ ~~give~~ 3/10/- as teachers 5% cost but not giving it. Suppose this money is in the school ~~acc't~~ but there is short of Rs of or so ^{shl} each month which makes the cost more than 15% which is unbearable. Please see again into this matter.

Most obediently yours
S. P. Bakthi Shu

Copy of the inspection remarks of the Deputy Inspector of Schools, Gumla, on the Khutitoli G.E.L. Girls' U.P. School, dated 12-9-40

C.C. grant of school has been paid till Aug.D.B. grant for Aug. has not yet been recd.

Hd.m's attention has been drawn to this.

Aj main ne Khutitoli Balika School mulahija kiya. mere bite mulahuja ke samay se shikshikayen men adal badl hui hai. Bartman shikshak aur shikshikaon ko July, 1940, tak ka betan mil gaya hai.

Bahiyon ko dekhne se main ne paya ki 1937 sal men baccha class men 10 bharti kiye gaye. Un men se kewal 2 IIIre class men parhte hai, II re men 3, I le men 1 aur baki 4 chhor diye. Bhawishyat men dekhna chahiye ki we apne apne uchit class men rahen. 1940 men 12 bacche class men bharti huye hain unko 1943 men sab ko III re class men hona chahiye.

Aj ki upasthiti :- V-- $11+8/11+8$, IV-- $10+11/11+13$, III-- $1+4/2+7$, II-- $1+6/2+9$, I-- $5+9/5+11$, Shishu shreni -- $1+0/2+2 = 29+38/33+50 = 67/83$.

One teacher has been given leave from 1st oct. temporarily.

Chhatr sankhya 5 shikshakon ke liye bahut kam hai, kam se kam 150 honi chahiye.

Hd.m's attention has been drawn to this.

Janch ka phal :- V wen class men aur abhyas sab bishay men darkar hai. Niche classon ka janch phal santosh-janak paya. Trutiyon ko purn karne ka jatn karna chahiye.

Sd/- A. Bajray,

Deputy Inspector of Schools,
Gumla.

Memo No. 42

Dated Ranchi, the 16th September, 1940.

Copy with marginal notes by the undersigned is submitted to the Deputy Inspector of Schools, Gumla.

M. No 44.
Copy forwarded to
the Secretary C.C.
for information.

Nannan Singh

for H.D. Sup.
16.9.40

Memo No. 43

Copy forwarded to the Headmaster, Girls' U.P. School at Khutitoli, for information, guidance and compliance.

V. G. Singh
Head Supervisor,
Lutheran Schools, Ranchi.

V. G. Singh
Head Supervisor,
Lutheran Schools,
Ranchi

To

XEO GOKH

The Hon. Supr. Lutheran School Ranchi.

Dear Sir,

I beg to submit you the inspection remarks
made by the Dy. H.S. Gumbi on 2/2/22. kindly ack.
the receipt of the same.

Most obediently yours

S. C. Bakhla

W. C. G. S. Khuntia.

True copy,

Inspection remarks made by the Dy. Inspector / S.
12th September 1942 Gumb.

आज मैंने (बुलियोलो बालिका स्कूल मुलाहिजा किया। मेरे
जीते मुलाहिजा के समय से शिक्षिकाओं में बदल बदल
हुई है। वर्तमान शिक्षक और शिक्षिकाओं को मुलाई १९४०
तक का वेतन मिल गया है।

बालियों को देखने से मैंने पाया कि १९३७ साल में
बच्चों क्लास में १० भरती किये गये। उन में से केवल २
तीसरे क्लास में पढ़ते हैं। २ रे में ३। पहले में १ और बाकि
४ छोड़ दिये। अविषय में देखना चाहिये कि वे अपने
अपने उचित क्लास में रहें। १९४० में १२ बच्चों क्लास में
भरती हुए हैं। उनको १९४३ में सबको ३ रे क्लास में होना
चाहिये।

आज की उपस्थिति— ५वां क्लास $\frac{११+२}{११+२}$
४वां $\frac{१०+११}{११+१३}$; ३रा $\frac{१+६}{२+७}$; २रा $\frac{१+६}{२+७}$ १ला $\frac{५+८}{५+११}$
शिशु श्रेणी $\frac{१+०}{२+२} = \frac{२४+३२}{३३+५०} = \frac{६०}{८३}$ ।

छात्र संख्या ५ शिक्षकों के लिये बहुत कम है कम से कम
१५० होनी चाहिये।

आंच का फल— ५वां क्लास में और अभ्यास
सब विषयों में करकार है। निचे क्लासों का मांच फल
सन्तोषजनक पाया। बालियों को पूर्ण करने का पत्र
करना चाहिये।

Sd/ A. Bagray
Dy. Insp. Gumb.

To.

NO 77/KH

9

The Lady Supervisor Lutheran Girls Schools

D Khutitoli the 8th - Aug. 1940. Ranchi

Dear Madam I beg to give you the following information
ref. your letter D 31/7 as follows:—

1. Regarding the salary for June of Miss Pagan Toppo.
That there is the total collection of Rs 55/6/- only for June.
So the salary disbursed proportionately will fall
Rs 9/- only for her. i.e. you have sent Rs 11/12/-
extra for her. But note that this school had to pay
her some more money. In this way the matter is
clear now. She got less money from me. Please don't
bother in this matter.

2. Regarding the appointment of my wife as a teacher
I never want that my wife should work here under
me. This is done only that the work may not suffer
by such coming and going of Lady teachers as is
the case here. She is doing her duties as others would
have done or more than they did because she is an
experienced hand. So please never think otherwise
in this matter. There were some mistresses here who left
this school early or late were rather careless and un-
faithful so I am crying for outside workers.

3. Regarding the collection of B.R. + S.F. which are
not irregular and are the cause of less salary. It is
so but I am afraid to write you that the people of
this side never care to pay fees regularly. If they are
strictly treated they then need leave the school for
good. Parents and guardians as well as the pupils
are not eager to get education. They are not willing
to give any price for the education. Further they
make excuses we will pay the dues at the end of the
year but not now. Some pay but some never pay.
P. T. O.

Regarding the disbursement of salaries in the last months were as follows:

	Income Sources			Total	Disbursement	Not paid
Jan '40 -	Subs.	C.C.	D.B.		Ref 21/4-18-6-0	2-14-
	12/4/-	11/8/-	30/-	53/14/-	12/- 8-13-6	1-5-6
Feb. 40 -	14/13/-	11/8/-	30/-	53/57/-	21/4/- 19-1-	2-3-
					12/- 8-9-	1-10-6
March 40 -	8/8/-	11/8/-	30/-	50/12/-	21/- 16-12-	4-9-
					12/- 8-8-	1-11-6
April -40 -	10/5/-	11/8/-	30/-	57/5/-	21/4/- 17/57-	3-15-
					12/- 8/8/-	1-11-6
May 40 -	2/1/-	11/8/-	30/-	43/9/-	21/4/- 14/13/-	6-7-
					12/- 7/3/-	3-0-6
June 40 -	13/14/-	11/8/-	30/-	53/6/-	21/4/- 19/6/-	1-14-
					12/- 9/14/-	1-3-6

In this way the collection diminishes the disbursement of salary short. I am always careful to collect the fees but the guardians or parents never appear in the money. We are starving during these days we will pay the dues in such and such time they say.

Further the monthly collection of this school will be less from August as the roll number is diminishing.

	Roll -	Payers	Rate	Total.
In class V	19 -	16	-16/-	6-0-0.
" " IV	24	21 -	-14/-	5-4-
" " III	6 -	5 1/2	-13/-	1-1-6.
" " II	11 -	10	-12/-	1-4-
				<u>13-9-6</u>

In each month there is the expenditure of Rs 60/2 for salaries.

Income is such:-	Subs -	D.B.	Stake	Total.
	13/9/6 -	30/-	31/0/-	47/3/6

There is the shortage of Rs 14/14/6. when the scale of all female teachers is Rs 12/- but when the scale is 6/- as at present there is the shortage of 9/11/- only.

This explanation will make you clear that there may be made revised scale for this school so that the school may not be financially harassed.

Under the above mentioned circumstances may that you would kindly increase the C.C. grant from August 1940 at least Rs 1/- only.

For this act of kindness I shall ever remain grateful to you.

Most obediently yours
S. J. Bakula Ha.

Office of the Head Supervisor, Lutheran Schools, Ranchi.

Dated Ranchi, the 6th January, 1941.

The undermentioned document is forwarded to the Headmaster, Girls' U. P. School at Khutitoli for information with the request to comply with the wishes of the Ilaka panch. He is also informed that he has been sent to Khutitoli to give him the last chance in the service of the Church as it has been found that wherever he stayed he always raised troubles. If he creates -- trouble in Khutitoli he cannot stay there. He is requested

to send explanation on the charges brought against him

Head Supervisor,

Lutheran Schools, Ranchi.

Copy of the minutes of the Khutitoli Ilaka panch meeting, dated 4--6, December, 1940.

Khutitoli Girls' U.P. School & Ilaka ka sambandh:-

1. Headmaster mandli sambandhi bishayon men Ilaka ke adhin men rahe aur sahyogy kare.
2. Ilaka school se sahjogya kare.
3. Christian larke larkiyon chhotpan hi se mandli ki sewakai karne ko sikhayen jawen.
4. (a) Compound ki saphai. (b) Service ke din girja ka singar.
4. Koi anuchit bywahaar Headmaster school larke larkiyon se na kare.
5. School ki barhti ke liye Headmaster aur Ilaka donon parishram karen.
6. Boarding aur school ka paisa Ilaka Chairman aur Ilaka ke hath men rahe.

A private letter to the school No. 1
Head Supervisor copy Khutitoli

Manyawar School Head Supervisor Kozjishusahai,
Khutitoli U.P. Girls School ke bartaman Head
master Shantiprakash Bakhla ko transfer
karne ki meharwani karenge. Is Headmaster
ke rahne se Khutitoli U.P. School tutne ka bara
dar hai. Boarding @ School ka Shaka resolution
Head master ko dia hai apke pas bhi bheja
jata hai. Ap apne 3 Dec. 1940 ki ^{school} visit men
School ki dasha pa chuke hain.

School lekar ber ber bat nikalta
rahta hai, aur Headmaster na Shaka Committee
na Boarding Committee ko manta hai; aisa
Jan ke sath jo apne kam men ek dam abishwasot
hai jo adhikarion ko chuma pochera ke saman
pochera kar chalta hai, kam karna bahut
muskil hai. Arji hai 1941 January se Khutitoli
ke liye dusra master bheja jay wa Shaka ko
bhar dia jay approval ke liye c. e. men
bheja jay.

apka Sewak

S. S. Seng

20/12/40
L. P. S.

20/12/40

Khutitoli Girls U. P. School + Ilaka ka
Sambandh.

- 1 Headmaster mandli sambandhi kishayon men
Ilaka ke adhin men rahe aur sahjog Kare.
- 2 Ilaka School se sahjog rakhe.
- 3 Christian like larkian chhotpan hi se mandli
ki Sewakai Karne ko sikhaये जावे.
(a) Compound ki saphai.
(b) Service ke diu girja ka Singer.
- 4 Koi anuchit byawahar Headmaster School
larke larkion se na Kare.
- 5 School ki barhti ke liye Headmaster
aur Ilaka donon parishram Karen.
- 6 Boarding o School ka paisa Ilaka chair
man o Ilaka panch ke hath men
rahe.

Ilaka ke minute se.
4-6 Dec. 1940

S. Soren

27.12.40

To

File

The Headsupervisor of Lutheran Mission
Schools.

Ranchi

महाशय

आप को जनाती हूं कि मैं ३१वीं दिसम्बर १९४० से खुटीटोली यू. पी. स्कूल में शिक्षिका का काम नहीं करने का स्ताफा देती हूं। कारण कि मेरा एक भाई हाई स्कूल में पढ़ता है जिसके कारण मुझको मिशन स्कूल में रह के अपनी जिविका, और भाई के फीस देने में तकलीफ होती है, फिर मेरे घरवालों की सलाह और इच्छा है कि मैं खुटीटोली का काम छोड़ दूं। इन्हीं कारणों से मैं १९४१ के १ली जनवरी से खुटीटोली में काम नहीं करने का स्ताफा देती हूं।

३१-१२-१९४०

आप की सेविका

दयामणि होरो।

खुटीटोली यू. पी. स्कूल
सिमडेगा।

जिला रांची।

No 1441CN

To. The H.D. Supr. Lutheran School, Ranchi.
D. Khuntia 14th Dec 40.

Dear Sir

Ref. The Appn. for Rs 200/- is sent Thro' you the Vice Chairman
Pl. note it. I have informed R.L. Bose B.A. - the Chairman
of the Aboriginal Board that the appn is sent Thro. H.D. Supr.
& the Vice Chairman.

I am herewith now. 1st for Dec 40 is submitted
Pl. ack. the receipt of the same.

Most obediently yours

S. P. Bakshi
Mn.

No 3KH

बहजूर जनब हेड सुपर मैजर बूधेरान

स्कूल रांची

Sub-Inspector G.S.

महाशय

श्रीमान को आज्ञा चिट्ठी नम्र 21
ता 3 जनवरी सन 1981 ईश्वी के मोताबिक
खुदीटोली बड़की यू पी स्कूल में ता. 6-1-81
ईश्वी से मिस्ट्रेस का काम आरम्भ किई
है

ता. 6-1-81 ईश्वी

खुदीटोली
Forwarded to the H.O. Sd/-
for information.
S.D. Bakhtan
8/1

श्रीमान को आज्ञा दीन
सेविका
प्रफुल्लित हेइज

To. The Head Supervisor Lutheran School,
Ranchi.
Dated, Khuti toli the 13th Jan. 41.

Dear Sir,

With reference to your letter No. 690/41,
& No. 49 D/61, I beg to write you as follows.

That I was seriously suffering from
fever as of which I submitted you the paybill &
other things late. During those days I was
under the treatment of the Simdega doctor.

That I informed you regarding the
case as per letter No. 142 D/28/12.

That I do not know the exact date of
submitting the paybill to your office up till now
because during the time of the Lady Supr it
was the rule of submitting the 14th in paybill on the
15th of each ^{month} as per letter No. 217 D/1-7-40. C/Miss
J. Storim Supervisor & Correspondent.

That this sort of the warning note was sent
to me in May '40, when a false charge like this
was brought against me to Miss J. Storim.

That I have gone through the note sent me.
I thank you much for this.

That I beg to report you that Miss Dr.
Herenz joined her duty in the due time & I am
submitting you her joining report.

Under the above mentioned circumstances
hope you will kindly exempt me from the fine of
Rs. 3/- for which act of kindness I shall ever
remain grateful to you.

Most obediently Yours
S. J. Bakke
Am L. P. Gish
Khuti toli.

C.

INDIAN POSTS AND



TELEGRAPHS DEPARTMENT

29

NOTICE.

This form must accompany any inquiry made respecting this Telegram.

Charges to pay.

Rs.

As.

Office Stamp.

Handed in at (Office of Origin).

Date.

Hour.

Minute.

Service Instructions.

Words.

29

14

45

29

TO

Recd. here at

14 H. 47

M.

Reply paid miss I Nohim
 = I wish work again at
 Khusitoli Permission is wanted
 = manan =

N.B.—The name of the Sender, if telegraphed, is written after the text.

Lal Chand & Sons, Printers, Calcutta—5695R (B-178)—23-12-38—80,000 Bks.

To.

The Lady Supervisor Lutheran Girls Schools
Rauchi.

Dated, Khutitoli the 12th Jan. '40

Dear Madam,

I beg to write you the following lines for information and action.

That Kunwari Bek mistress is working with us. She will work with us till the 25th March 1940. Her father met me here and told me this way. That the bachandatt ceremony will take place before the Lent and at the same time Declaration (Pukar) in the Churches will go on. Her marriage will take place on the 21st March 1940. At that time ^{or before} she will apply for leave. After marriage she will work as a teacher. He meant to say she will be married but she will continue her work in the school.

I wrote you that I shall write you again I report ^{about} the case.

Further I beg to write you that I don't know the address of Miss Kunwari Ekka. Her Nov. 39 salary has not yet been sent to her. Kindly write me if it is known to you.

Lastly I beg to write you that as you wrote me you are going to cut the salary of Kunwari Ekka out of the Dec. 39 D.B. grant, kindly note that each mistress is to get Rs 107 8 6. But as there is less income each does not get Rs 107 8 6 but less. If you remind me I shall write you how much each is to get in Dec. 1939.

Thanking you in anticipation.

Most obediently yours
H. S. P. Bathup
Khutitoli

To.

The Lady Supervisor Lutheran Girls Schools

Ranchi.

Khutitoli the 12th Feb. 1940

Dear Madam,

I beg to submit you the form sent to me duly filled up kindly acknowledge the receipt of the same.

The calculation goes this way.

<u>Classes.</u>	<u>Hindus.</u>	<u>Tribal Aborigines.</u>	<u>Depressed</u>
<u>V</u>	-	Korta - 1 Ghausi - 1	-
<u>IV</u>	2	Pohogta - 1	-
<u>III</u>	-	Ghausi - 1	-
<u>II</u>	-	Ghausi - 1	-
<u>I</u>	-	Ghausi - 1	-
<u>INF</u>	-	Ghausi - 2	Shir - 1
	2	8	1

Hindus - 2
Tribal Aborigines - 8
Depressed - 1
Aboriginal
Christians - 87

Total - 98.

Most obediently yours
S. S. Bakula
Shree.

180281/44

To.

The Lady Supervisor Lutheran girls Schools
Ranchi.

Dt. Khutitoli the 14th Feb. 1940.

Dear Madam

I beg to submit you the III + IV
single copy for January 40 + I + II duplicate copies
Feb. 40, kindly acknowledge the receipt of the
same. Kindly note to send me the I + II form for Jan 40
for this office.

Most obediently yours
S. C. Bakula
Here Khutitoli

No. _____/ R1-02-56.

From

The District Superintendent
of Education, Ranchi.

To

The Deputy Inspector of Schools,
Sadar/Khunti/Gumla/Simdega.

Ranchi, the August, 1956.

Subject:- Appointment of untrained non-matric.
teachers in middle schools.

S i r,

I am to inform you that according to Govt. order, there is no place for non-matric untrained teachers in middle schools. There should, therefore, be no untrained non-matriculate in any middle school of the district. If there is any such teacher in any school, he/she should at once be removed or provided in primary schools, where there is vacancy and no suitable hand is available.

Yours faithfully,

Sd/- J.L.Shrivastava.
District Superintendent
of Education, Ranchi

Memo No. 3133/R1-02-56 Ranchi, the 4th August, 1956.

Copy forwarded to the Inspector of Catholic Schools, Ranchi/
Head Supervisor Lutheran Schools, Ranchi/Superintendent of Diocesan
Education Board, S.P.G. Mission, Ranchi/Secretary Adim Nati Sewa
Mandal Nibaranpur, Ranchi for information and necessary action.

Sd/- J.L.Shrivastava,
District Superintendent
of Education, Ranchi.

Memo no. _____/3-SE-56 Ranchi, the August, 1956.

Copy forwarded to all Lutheran Middle Schools in Ranchi District
for information and necessary action.

for Head Supervisor,
Lutheran Schools, Ranchi.

मिस्स आई. स्टोरिम

लेडी सुपरवैजर रांची

महाशया

मैं दीनता पूर्वक अपनी आगामी हालत की बातों को नीचे इस तरह प्रगट करती हूं।

कि मेरी शादी का दिन जैसा आप को बतलाया गया है उसी तरह से 26-3-40 को निश्चित हुआ है। मैं शादी के दिनों में किसी सूरत से स्कूल में हाजिर नहीं हो सकती हूं।

इस कारण आप से दीनता पूर्वक प्रार्थना करती हूं कि आप कृपया मेरी गैरहाजिरी को 26-3-40 से 31-3-40 तक माफ करें। आगे कि मैं स्कूल में काम करने में असमर्थ हूं सो मेरी स्लीका को 9-4-40 से ग्रहण कीजिये।

मैं तो अब अपना काम अन्त करती हूं सो आप मेहरबानी करके मेरे लिये काम किये हुए का स्कूल तरफ से सर्टिफिकेट दीजिये।

मैं आप का कृतज्ञ बनी रहूंगी। आप को धीशुसदाय।
आप की आज्ञाधीन

खुशी टोली
29-2-40

सेविका
कुंवारी बेक

Granted.

Ranbir, 1. 3. 1940. J. Storim.

1031111
For the
to the
24/2

To.

~~No 4614~~

The Lady Supervisor Lutheran Girls
Schools Ranchi.

D) 1 Shuti Toli 1st 70th April 40

Dear Madam,

I beg to submit you
the app'n for the Gr-in-aid-for this
school duly filled up kindly acknowledge
the receipt of the same.

N. B.

Kindly make corrections Most obediently yours
if necessary I have
done what I saw
urgent I have entered
in the form the things
I got in this office.

S. P. Bakshi
Hr

Endowment e-c. Grant.

Subs clonahon - To. Contribution

Public - & State

general contribution

51KH

To.

The Lady Supervisor Lutheran Girls
Schools, Ranchi.

D. Chutitoli the 22nd April 40

Dear Madam, I beg to give you the report
of this school under the following lines.

That this session is coming to its
close. This year the last months were
not appreciable and good in respect
of the improvements and welfare of the
school. The thing is that there was a
irregular transfer and resignation of
the staff members. The staff members
had to meet some disadvantages in
the classes given to their charges etc.

However the work went on smoothly
except a few cases of rudeness and
indisciplinary functions on the part of
the teachers and taught. This was wrongly
brought into by the outside authorities
the pastors.

Further I beg to say that Miss
Salomi Banga has been suffering
from the serious attack of fever and
headache since the 10th April 40.

She is still suffering ^{from} it and I think
her weakness will continue some days
more. This made me to go on with
the work by taking the combined
Classes.

This thing also stood against in the way of improvement.

Further I beg to say that the garden looks dry and withered. The vegetables sown are beaten down dead with the rain and hail. I have not tried to plant more greens the time elapsed.

However I have dug out ditch-ridges for the sakhi crop which will be planted sharp.

There is going on the half yearly examination of this school after this there will begin the class work soon as usual.

I beg to say that there has not been allotted one day's holiday on the occasion of the Aseer day. It will be observed by cutting one day from the local holidays.

The collection of the subscriptions is not regular.

Further I beg to say as it is in vogue in the other schools that the holidays if left unenjoyed during the last year 1939 may be included in the summer vacation especially the holidays on occasion of the visit of officers or local holidays.

This much is the sum and substance of this school matter, hope you will be quite known by these things.

Most obediently yours,
P. P. Bakula

Head Master
Khutitoli

NO 14 KH

To. The Lady Supervisor Lutheran Girls
School, (Govinspur) Ranchi.
D) Khutitoli the 25th Jan. 40.
Dear Madame.

I beg to submit you the
I + II forms for January 1940 kindly ack.
the receipt of the same.

Further I beg to write you
that the Inspector visited this school
and was glad to see all things A.R.

She had a glance at the garden and
said yes it is alright. Now everything
is alright. Everything is nice. I don't
want to praise myself. She will write
you something about this school.

I beg to write you regarding
the free ship allowed here now.

Classes	<u>V</u>	—	4 ½
	<u>IV</u>	—	3
	<u>III</u>	—	1
	<u>II</u>	—	2

Miss K. & K. K. has written me ~~for 10th~~ and I am writing
to you.

Most obediently yours
S. S. Battacharya
H. S.

Ranchi 28. 4. 40.

To the Headmaster, Khutoli
H.P. School.

Dear Headmaster,

Thank you for your report of 22nd inst.
It is quite different from that of the 25th of
January 1940. If by some circumstances and hindrances
the improvement of the school is impossible one must
try to hold the standard already gained and not to go
backward.

I am sorry for Salomi Mistress but do hope she has recovered again.

The garden-work must not be neglected though it is
difficult to make any improvement during the hot
season. Vegetables of the season may be grown
as you mentioned to have prepared for.

With Jishusahay

Yours faithfully

Ranchi, Dated the 28. 4. 1940.

GOVINDPUR
P. O. JARIAGARH
DR. RANCHI, BIHAR.
EAST INDIA.

Miss I. Storm

MISS I. STORM
SUPERVISOR &
Correspondent
Lutheran Girls Schools
Chota Nagpur.

MISS I. STORIM

SUPERVISOR &

Correspondent

Lutheran Girls School

Chota Nagpur.

GOVINDPUR
P. O. JARIAGARH
DT. RANCHI, BIHAR.
EAST INDIA.

Ranchi,

Dated the....II....5..1940.

Rriye Sугan Mistress,

Ap ko mera Jishusahayhowe.

Maine bahut achambhit ho ke ap ki chitthi parhi.

Itne salon se Hamare Mission Schoolon men kam

karke itna bhi nahin kamane sakhi ki Khutitoli se
Ranchi tak lorry fees nahin hai?

Main samachti hun ki jahan ichha hai tahan rasta bhi
hai yane paisa bhi hai.

Ap akar ke apna transfer ka kharch ap ko milega
jis se ap khushi se bhar de sakhenge.

Priye Sугan, main kub chahti hun ki ap bhi hamare
sundar class ke samay men hamare sath ho.

Aur ap se mulakat bhi karna chahti hun, kya jane
dusra mauka phir nahin hoga.

Prem ke Jishusahay ke sath

Ap ki

I. Storim.

U. P. Girls School

Khuti Toli

8.5.40

महा मान्यवार मिस साहिबा जी,

आप को मेरा प्यार यीशु

सहाय होवे।

मान्यवार मिस साहिबा जी लिखने का कारणा तो यही है कि मैं रुपैया के घटी से इस कुटी में घर भी नहीं जा रही हूँ और रांची भी नहीं जा सकती हूँ, जिसे मैं शिदा क्लास के लिये रांची में आप के आह्वा अनुसार हाज़ीर नहीं हो सकूंगी। सो कृपाया मुझे साफ़ कीजिये।

आप की सेविका

Sugan Toppo

Khutoli,

सपर प्राइमरी लड़की स्कूल खुशीटोली का मुख्तसर रिपोर्ट आप को निम्न लिखित बातों में पेश करता है आप इस रिपोर्ट से स्कूल की बाहरी भीतरी सामदखर्च की बातें जान सकती हैं।

1. इसकी शैल संख्या - 100 है। जिसमें लड़के - 43 और लड़कियां 57 हैं। बोरडर - 22 - जिसमें लड़का - 6, और लड़की - 16 हैं। यह स्कूल उ स्कूलों के द्वारा से इतनी संख्या रख सकता है नहीं तो मुश्किल था। बोरडरों की बढ़ती का प्रबन्ध किया जावे। जातिप्रनुसार उरांव लड़का लड़की की संख्या अधिक है पर खड़िया मुठाओं की कमो - है जौभी कहा जाता है कि खुशीटोली में - खड़िया जाति के खुधान अधिक हैं। इसके अलावे धांसो, भोजता लड़के लड़कियां हैं जिनकी संख्या 10 से अधिक नहीं है।

इस स्कूल में पढ़ाने वाले एक हेडमास्टर और चार शिक्षिकाएं - मिस्ट्रेस हैं। इससे कम संख्या यदि स्टाफ में होगी तो अच्छा काम नहीं हो सकता है। शिक्षिकाओं के सम्बन्ध में मेरा ऐसा अनुभव हुआ है कि रांची और परना से ट्रेनिंग पास की हुई मिस्ट्रेस देवधार वाली मिस्ट्रेस से अच्छा काम दिये जा सकते हैं। सो मेरा विचार है कि मिस्ट्रेस बहाल करने के समय कहां से ट्रेनिंग पास किया है - इसकी भी जांच होनी चाहिये वो पर्येक जगह से ली जावे और न कि केवल एक स्थान की मिस्ट्रेस गरा बहाल की जावे।

19/2/39 - डीपुटी इन्स्पेक्टर का रिपोर्ट - हाजिरी अच्छी है - परीक्षा फल साधारण है। गारडेन वर्क होता है। लासके विषयों का फल साधारण है।

19/11/39 - पढ़ाई नीचे से ऊपर तक अच्छी पढ़ाई फल साधारण। हालत अच्छी है।

Sy A. Bagray
8/5

1948

इन्सपेक्टेस ने जनवरी में विजिट किया और अच्छा
कहकर - विदा हुई थी - मुल्हाजा नहीं भेजा है।

31/3/57 - लेडी मिशनरी - बो लेडी सुपरवैजर
ने उपरोक्त तारीख को अपनी विजिट किया। काइस
- मस प्राइजेस स्टाफ बो लड़कों लड़कियों को बांटा और
उन्हें बहुत प्रसन्न किया। उसने हेड मास्टर से
स्कूल सम्बन्धी बातें की। समूचे स्कूल के साथ
बातें बो शिक्षा की बातें कहकर अपने स्कूल को
बहुत सुश्रु किया।

इम्तहान का फल कास अनुसार ऐसा है:-
Inf - $\frac{8}{10}$, I $\frac{13}{13}$, II $\frac{10}{11}$, III $\frac{8}{8}$, IV $\frac{28}{28}$

$$V - \frac{14}{21} = \frac{81}{101}$$

सैमज 80 समूचे स्कूल के परीक्षा का फल
जो स्कूल में अच्छी शलत को दिखाती है।

फैनल लो. प्र. और अपर प्र: $\frac{22}{29} = 76\%$

सैमज 76 पास संख्या है जो बुरा नहीं है।
स्कूल बढ़ती में है।

ऐसा है। स्कूल का खर्च अप्रील तक आमदनी सहित
788/- खर्च और आमदनी 778/- 15/- रुपये
की घटी है। सर्व्स कीपशन - 14/- होना था 18/-
हर महीना इस तरह पूरी तलब नहीं मिलती है।
10% और 5% न्यारने पर भी। इलाका का देन
बिल्कुल बन्द है जिसके बारे कोई बातें नहीं
कही जाती है केवल इतना कि दिया जाना चाहिये।

बोर डिंग पैसा आमदनी 147/- और खर्च
106/- बचत - 41/- बोर डिंग की बचत खर्च
को कम करने के कारण अभी है और बड़े कम खर्चों के
स्थाल से काम लिया जा रहा है। पर बोर डिंग
घर गिरने पर है। गोदाम में जहां चावल रखा
जाता है सिमेंट लगाना - बरस को रह ठीक करना
आवश्यक है।

चावल की आमदनी - ४१ - मन

" खर्च - ४० - "

बचत - १ - मन -

उरीद - आमद - ९ - मन

" - खर्च - १० - "

धरी - १ - मन -

उरीद इस तरफ के माबाप देते नहीं जिससे
धरी सहना पड़ता है।

समूचे स्कूल घर के बारे मेरा विचार है कि बीम
या रोलर छप्पर का बिलकुल बल्ला जावे जिस्ते
छप्पर डेढ़ा डेढ़ी होने के कारणा ऊपर से पानी-
पूता है। फिर समूची भीतों का स्टास्टरपाफ
सा हो गया है। सबकी पत्थर थोला से भीत
उचड़ा सा हो गया है। इसी तरह कास की गच
भी बिगड़ी है। हेड मास्टर जो जोयाम लाइन में है
वह मकान भी क्रोडिंग ही के सम्बन्ध से रिपेयर
किया जावे। पीछवाड़ी और छप्पर बहुत खराब है

मैंने अपने विचार से कुछ कुछ बातों का
रिपोर्ट बनाया- सो आप समूचे स्कूल की तरफकी
बढ़ती की बातों का नया विचार हमों को भी
लिख भेजिये।

आप इस रिपोर्ट को गृहस्थ कर लीजिये।

M. S. P. Bakke

U. G. Girls School

Khuth'toli

2/10/5

No 574 KH

(15.5)

To. The Lady Supervisor Lutheran Girls
Schools, C. N. + Itanagar, Ranchi.

D) Khuti for the 10th May/40

Dear Madam,

I beg to submit you the
true copy of the report of this Girl School
please acknowledge the receipt.

I further report you that
the report will reach you after the fixed
date. The reason of delay is this that
I was not well for the last few days.

However I prepared one for you.

Further I beg to report that Miss
Salomi Sanyal was sick for 16 days

She joined her duties on the 27th April

Thanks in advance.

Most obediently yours

S. P. Bakhla

Hu.